

Communiqué de presse

***Le voyage de D. Cholb ou penser contre soi-même,***  
**Mardi 19 février à 20h au Théâtre de la Sinne - Mulhouse**

*Le voyage de D.Cholb est l'adaptation théâtrale par Bernard Bloch du récit « Dix jours en terre ceinte » qu'il a publié en octobre 2017 au retour d'un voyage en Cisjordanie.*

**Texte et mise en scène :** Bernard Bloch

**Dramaturgie & costumes :** Raffaëlle Bloch

**Musique & sons :** Thomas Carpentier

**Collaboration littéraire :** Thomas Horeau

**Lumière :** Luc Jenny

**Vidéo :** Jean-Baptiste Mathieu, assistant : Ege Olgaç

**Scénographie :** Didier Payen

**Avec :**

Patrick Le Mauff, Dranreb Cholb

Bernard Bloch, le scribe

Thomas Carpentier, le musicien

**et 10 comédiens à l'image :** Iain Baczynsky, Jacques Bonnaffé, Lionel Bloom, Anne De Broca, Hammou Graïa, Clément Goethals, Lyasid Khimoum, Françoise Retel, Gloria Sovran et Zohar Wexler.

**La pièce :**

En juin 2013, un certain Dranreb Cholb fait un voyage en Palestine et en Israël. Seul juif au milieu d'un groupe de catholiques de gauche, il sillonne pendant six jours les routes de Cisjordanie. Juif athée affligé par les conséquences de l'occupation, ce préambule lui semble d'une impérieuse nécessité avant de rendre visite à sa famille en Israël. Chemin faisant, il croise des militants palestiniens et israéliens, des curés, des journalistes, un ancien soldat de Tsahal, un cousin nationaliste rescapé de la Shoah... À son retour, il veut rendre compte de son cheminement intellectuel, politique et artistique. *Le Voyage de D. Cholb* se veut un cri d'alarme. Mais il est délibérément subjectif. Et en « *terre ceinte* », la subjectivité a le pouvoir : celle des uns dénie la légitimité de celle des autres.

*Le Voyage de D. Cholb* est un spectacle mêlant théâtre et vidéo redonnant voix aux rencontres qui ont émaillé ce voyage. Elles posent la reconnaissance de l'autre, de sa souffrance, de ses convictions et de sa grammaire, comme condition sine qua non de toute avancée vers la paix. Une richesse humaine qui seule, peut-être, est à même d'éviter que le pire ne détruise l'insoutenable beauté du monde.

## **Sur le plateau :**

Deux comédiens Bernard Bloch et Patrick Le Mauff se partagent le plateau accompagné du musicien Thomas Carpentier. A l'écran, toutes les rencontres, palestiniennes ou israéliennes, juives, musulmanes, chrétiennes ou agnostiques sont rejouées par des comédiens filmés dans une sorte de vrai/faux reportage rendant compte de l'exceptionnelle humanité de cette région du monde.

**Bernard Bloch** est né en 1949 à Mulhouse. Metteur en scène, comédien, traducteur et auteur, il dirige depuis 1996 Le Réseau (théâtre), compagnie conventionnée par la Direction Régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France. Il a mis en scène une trentaine de spectacles et joué sous la direction de nombreux metteurs en scène, au théâtre comme au cinéma. Il écrit également des traductions et adaptations.

**Patrick Le Mauff** a été formé à l'École du Théâtre National de Strasbourg, il a participé à la fondation de la compagnie, anime la compagnie Place publique (théâtre sous chapiteau) et a dirigé le Festival International des francophonies en Limousin de 2000 à 2006.

Depuis une dizaine d'années, il joue régulièrement avec Wajdi Mouawad, auteur et metteur en scène libano-canadien.

**La représentation sera suivie d'une rencontre/débat.**

## **Informations pratiques :**

**Durée :** 1h30.

**Réservation :** avant le 1<sup>er</sup> février par mail à [reseautheatre.production@gmail.com](mailto:reseautheatre.production@gmail.com) ou au 06 62 08 61 25.

A partir du 1<sup>er</sup> février au Théâtre de La Sinne à la billetterie du théâtre les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 10h30 à 12h30 et de 16h à 18h30 et 45 minutes avant le début du spectacle ou par téléphone ou 03 89 33 78 01 les mêmes jours de 14h30 à 16h.

**Stationnement :** parking Réunion, 2 € les 4h (ouvert les soirs de spectacle, 1h avant le spectacle et jusqu'à 45 minutes après la fin prévue du spectacle) ou parking des Maréchaux, gratuit de 19h à 1h.

## **Contact presse :**

**Nina OUMEDJKANE**

Nina.oumedjkane@mulhouse-alsace.fr

03 89 32 59 92 / 06 29 68 13 46